

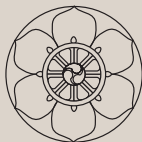
# GIĖSMYNAS

VERTIMAS | LIETUVIŲ KALBA  
ŠVENTYKLOS TAISYKLĖS



Pradžios žodis Zen Meistro Seung Sahn'o

Kwan Um



Zen Mokykla

# **GIESMYNAS**

Vertimas į Lietuvių kalbą

Šventyklos taisyklės

Pradžios žodis Zen Meistro Seung Sahn'o



[www.zen.lt](http://www.zen.lt)

[www.kwanumzen.org](http://www.kwanumzen.org)

[www.kwanumeurope.org](http://www.kwanumeurope.org)

Kwan Um Zen Mokykla Lietuvoje 2017

## Turinys

Zen Meistro Seung Sahn'o pradžios žodis.....	3
<b>Kasdieninės giesmės</b>	
Rytinio varpo giesmė.....	6
Vakarinio varpo giesmė.....	9
Dešimt Didžiųjų Įžadų.....	10
Trijų Brangenybių pagarbinimas.....	11
Širdies Sūtra (korėjietišškai).....	13
Širdies Sūtra (lietuviškai).....	15
Didžioji Dharani.....	17
<b>Specialiosios giesmės</b>	
Tūkstančio akių ir rankų Sūtra.....	20
Kuanseum Bosal giesmė.....	28
<b>Ceremonijų giesmės</b>	
Sogamunibul giesmė.....	31
Džidžang Bosal giesmė.....	33
Namu Amita Bul giesmė.....	35
Hua-om Song-džung giesmė.....	37
<b>Vertimas į lietuvių kalbą</b>	
Rytinio varpo giesmė.....	40
Vakarinio varpo giesmė.....	42
Tūkstančio akių ir rankų Sūtra.....	43
Šventyklos taisyklės.....	50
Penki priesakai.....	56
Keturi Didieji Įžadai.....	58

## Pradžios žodis

Giedojimo meditacija reiškia, kad išlaikome nejudančią sąmonę, suvokdami savo pačių balso garsą. Suvokti savo balsą - tai suvokti savo tikrąją esatį ar tikrąją prigimtį. Tuomet tu ir garsas nesate atskiri. Tai reiškia, jog tu ir Visata esate viena. Todėl suvokti mūsų tikrąją prigimtį - tai suvokti Visatos esmę. Nuolat giedant mūsų susikaupimas stiprės ir stiprės. Kai esame labai susikaupę, galime valdyti savo jausmus, tuo pačiu savo būseną ir aplinkybes.

Mūsų Zen centruose žmonės drauge gyvena ir dalyvauja pratybose. Iš pradžių žmonės atvyksta turėdami stiprią nuomonę - kažką labai mėgsta, kažko nemėgsta. Daugeliui žmonių giedojimo meditacija nėra lengvas dalykas: kyla daug trikdančių minčių, daug mėgimo ir nemėgimo ir t.t. Tačiau, jei teisingai atliekame giedojimo meditaciją, suvokdami savo pačių balso garsą ir visų drauge giedančių žmonių balsus, mūsų sąmonė tampa švari. Švarioje sąmonėje nelieka nei mėgimo, nei nemėgimo, vien tik balso skambesys. Ir pagaliau suprantame, kad giedojimo meditacija nėra skirta asmeniniam naudojimui, kad patirtume gerą jausmą, o tam, kad mūsų kryptis taptų aiški, pasiektume nušvitimą ir išgelbėtume visas gyvas būtybes nuo kančių.

Taigi, kai giedi, turi suvokti savo paties garsą: tu ir Visata jau vienovėje, kančia išnykusi, tikroji laimė jau čia. Tokia būseną vadinama Nirvana. Jei išlieki Nirvanos būklėje, tavo sąmonė skaidri kaip erdvė. Skaidri kaip erdvė reiškia skaidri kaip veidrodis. Atsiranda raudona - atsispindi raudona, atsiranda balta - atsispindi balta. Kažkas laimingas - aš laimingas. Kažkas liūdnas - aš liūdnas. Kažkas alkanas - pamaitink jį. Tai vadiname Didžiąja Meile, Didžiąja Atjauta, Didžiuoju Bodhisatvos keliu. Tai taip pat yra Didžioji Išmintis.

Ši giedojimo meditacija - tai giedojimo Zen.

Suvokti garsą reiškia, kad visi garsai - tai Visatos garsas.

Paukščių čiulbėjimas, šuns lojimas - visa tai yra Visatos garsas.

Jei išlaikai nemažančią sąmonę, tuomet viską suvoki taip, kaip yra.

Todėl, kai giedi be jokių minčių, tai taip pat yra Visatos garsas. Jei išlieka „aš“, tuomet tai "tavo" garsas. Tačiau, jei tavo sąmonė skaidri tarsi erdvė, tuomet kartais gali patirti nušvitimą išgirdęs net šuns amtelėjimą ar mašinos pyptelėjimą. Taip yra todėl, kad tą akimirką tu ir tas garsas tampate viena. Kai tu ir garsas tampa viena, tu nebegirdi garso, bet esi garsas. Vienas garsus Zen Meistras kartą išgirdo giedant gaidį ir nušvito. Kitas Zen Meistras šlavė kiemą, kai akmenėlis išlėkė iš po šluotos ir garsiai taukštelėdamas pataikė tiesiai į jos bambukinį kotą, ir žmogus patyrė nušvitimą. Jis ir garsas tapo viena. Taigi, garsai Zen pratybose yra labai paprastas dalykas. Bet kuris garsas tinka. Svarbu yra suvokti garsą ir patirti vienovę su juo, be jokio atskirumo, be "aš" ir "garsas". Tikro suvokimo akimirką nebelieka minties ar atskirumo, vien tik garso suvokimas. Tai kritinis taškas. Taigi, giedojimo metu suvok savo paties balso skambesį ir kitų balsus, suvok varpo ar būgno garsą, nutrauk bet kokią mąstymą. Tuomet stiprės tavo išmintis, pasieksi nušvitimą ir išgelbėsi visas gyvas būtybes nuo kančių.

Zen Meistras Seung Sahn'as

# **KASDIENINĒS GIESMĒS**

## Rytinio varpo giesmė



Uon ča džong-song bjon bop-kje  
čor-ui ju-am šil ge mjong  
sam-do i-go pa do-san ☐

il-če džung-seng song džong-gak ☐  
na-mu bi-ro gjo-džu hua-džang dža-džon  
jon bo-ge dži gum-mun  
po nang-ham dži ok-čuk  
džin-džin on ip  
čal-čal uol-ljung ☐

šip-čo ku-man o-čon sa-šip-pal-ča  
il-sung uon-gjo  
na-mu de-bang-guang bul hua-om gjong  
na-mu de-bang-guang bul hua-om gjong ☐  
na-mu de-bang-guang bul hua-om gjong  
dže-il gje  
jag-in jong-jo-dži  
sam-se il-če bul  
ung guan bop-kje song  
il-če ju šim džo ☐

### pa dži-ok džin-on

na-mu a-ta ši-dži-nam sam-mjak sam-mot-ta gu-či-nam  
om a-dža-na ba-ba dži-ri dži-ri hum ☐  
na-mu a-ta ši-dži-nam sam-mjak sam-mot-ta gu-či-nam  
om a-dža-na ba-ba dži-ri dži-ri hum  
na-mu a-ta ši-dži-nam sam-mjak sam-mot-ta ☐ gu-či-nam  
om a-dža-na ba-ba dži-ri dži-ri hum

uon-a džin-seng mu bjol-ljom  
a-mi-ta bul dok sang su ☐

šim-šim sang gje ok-ho guang  
jom-njom bul-li gum-sek sang  
a džip jom-džu bop-kje guan  
ho-gong ui-sung mu bul-guan ☐

pjong-dung sa-na mu ha čo  
guan-gu so-bang a-mi-ta  
na-mu so-bang de-gjo-džu  
mu-rjang su jo-re bul ☐  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul ☐  
**na-mu a-mi-ta bul** ☐

čong-san čop-čop mi-ta-gul  
čang-he mang-mang džong-mjol gung  
mul-mul jom-ne mu ga-e  
ki-gan song-džong hak-tu hong ☐  
**na-mu a-mi-ta bul** ☐

san-dan džong-ja dža mu-on  
džok-čong njo-jo bon dža-jon  
ha-sa so-pung dong-nim ja  
il-song han-ang-nju džang-čon ☐  
**na-mu a-mi-ta bul** ☐

uon-gong bop-kje dže džung-seng  
dong-im-mi-ta de uon-he  
džin mi-re dže-do džung seng  
dža-ta il-ši song bul-do ☐  
**na-mu a-mi-ta bul** ☐



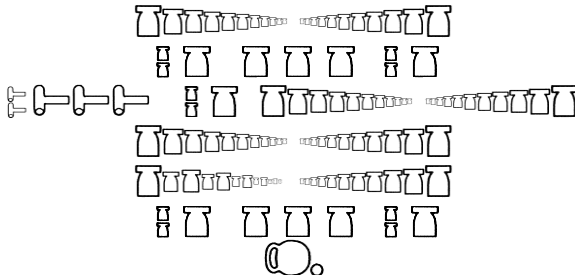
na-mu so-bang džong-to gung-nak se-gje  
 sam-šim-njung-man-ok il-šib-il-man  
 gu-čon-o-bek dong-mjong dong-ho  
 de-dža de-bi a-mi-ta bul  
 na-mu so-bang džong-to gung-nak se-gje  
 bul-šin džang-guang ☐

sang-ho mu-bjon gum-sek-kuang-mjong  
 bjon-džo bop-kje  
 sa-šip par-uon do-tal džung-seng  
 bul-ga-sol bul-ga-sol-čon  
 bul-ga-sol hang-ha-sa bul-čal mi-džin-su  
 do mak-čug-ui mu-han guk-su  
 sam-beng-njuk-šim-man-ok ☐

il-šib-il-man gu-čon-o-bek  
 dong mjong dong-ho de-dža de-bi  
 a-dung do-sa kum-sek jo-re  
 na-mu a-mi-ta bul ☐  
 na-mu a-mi-ta bul  
 na-mu a-mi-ta bul  
 na-mu a-mi-ta bul  
 na-mu a-mi-ta bul

**bon-šim mi-mjo džin-on da-nja-ta**

om a-ri da-ra sa-ba-ha ☐  
 om a-ri da-ra sa-ba-ha  
 om a-ri da-ra sa-ba-ha ☐☐ a-a-a

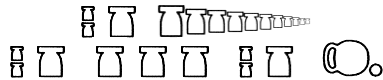


## Vakarinio varpo giesmė



Mun džong-song  
bon-ne dan  
dži-hje džang  
bo-ri seng  
ni-dži ok □  
čul sam-gje  
uon song-bul  
do džung-seng

**pa dži-ok džin-on** □  
om ga-ra dži-ja sa-ba-ha  
om ga-ra dži-ja sa-ba-ha □  
om ga-ra dži-ja sa-ba-ha-□□ a-a-a



## Dešimt Didžiųjų Įžadų

(Šią giesmę gieda solo Zen Meistras, kai dalyvauja rytinėje praktikoje. Visi kiti praktikuojantys prisijungia po žodžių “ma-ha ba-nya pa-ra-mil”)

na-mu so-ga-mu-ni bul  
na-mu so-ga-mu-ni bul  
na-mu ši-a bon-sa  
○○○○○○○○ so-ga-mu-ni bul ○○。



dži-šim gi-mjong-nje  
de-dži mun-su-sa-ri bo-sal  
de-heng bo-hjon bo-sal  
de-bi kuan-se-um bo-sal ㊦。  
de-uon bon-džon dži-džang bo-sal  
㊦㊦㊦㊦㊦ ma-ha-sal ㊦。

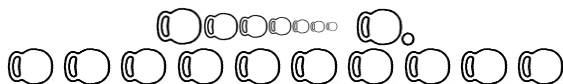
dži-šim gi-mjong-nje  
jong-san dang-ši su-bul-bu-čok  
šip-te dže-dža šim-njuk song  
o-bek-song dok-su-song ne-dži ㊦。  
čon-i-bek dže de a-ra-han  
㊦㊦㊦㊦㊦ mu-rjang song džung ㊦。

dži-šim gi-mjong nje  
so gon dong-džin gub-a he-dong  
jok-te džon-dung dže-de-džo-sa ㊦。  
čon-ha džong-sa  
il-če mi-džin-su dže-de  
㊦㊦㊦㊦㊦ son-dži-šik ㊦。

dži-šim gi-mjong nje  
ši-bang sam-se dže-mang čar-he ㊦。  
sang-džu il-če  
㊦㊦㊦㊦㊦ sung-ga-ja džung ㊦。

ju uon mu-džin sam- ㊦ bo de-dža de-bi  
su a džong-ne mjong hun-ga pi-rjok ㊦。  
uon-gong bop-kje dže džung-seng  
dža-ta il-ši  
㊦㊦㊦㊦㊦ song bul- ㊦ do

## Širdies Sūtra (korėjietiškai)



### **ma-ha ban-ja ba-ra-mil-ta šim gjong**

kuan-dža-dže bo-sal heng šim ban-ja  
ba-ra-mil-ta ši džo-gjon o-on ge-gong  
do il-če go-ek

sa-ri-dža sek-pur-i-gong  
gong-bur-i-sek sek-džuk-ši-gong  
gong-džuk-ši-sek  
su-sang-heng-šik jok-pu-jo-ši

sa-ri-dža ši-dže-bop-kong-sang  
bul-seng-bul-mjol bul-gu-bu-džong  
bu-džung-bul-gam ši-go gong-džung-mu-sek  
mu su-sang-heng-šik mu an-i-bi-sol-šin-ui  
mu sek-song-hjang-mi-čok-pop  
mu-an-ge ne-dži mu-ui-šik-kje

mu-mu-mjong jong mu-mu-mjong-džin  
ne-dži mu-no-sa jong-mu-no-sa-džin  
mu go-džim-mjol-to mu-dži jong-mu-duk-i  
mu-so duk-ko bo-ri-sal-ta-ui  
ban-ja ba-ra-mil-ta go šim-mu ga-e

mu-ga-e go mu-ju-gong-po  
uol-li džon-do mong-sang gu-gjong jol-ban  
sam-se dže-bur-ui ban-ja  
ba-ra-mil-ta go dug-a-njok-ta-ra  
sam-mjak sam-bo-ri go-dži ban-ja  
ba-ra-mil-ta ši de-šin džu

ši de-mjong-džu ši mu-sang-džu  
ši mu-dung-dung džu nung dže il-če go  
džin-šil bur-ho go-sol ban-ja ba-ra-mil-ta  
džu džuk-sol-ču-ual

a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha  
a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha  
a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha

⦿ ⦿ **ma-ha ban-ja**  
⦿⦿⦿⦿⦿⦿ **ba-ra-mil-ta** ⦿  
**šim gjong**

⦿

## Širdies Sūtra (lietuviškai)



*Maha Pradžnia Paramita Hridaja Sūtra* ☉

Avalokitešvara Bodhisatva giliai praktikuodamas Pradžnia Paramitą, suvokia, kad visos penkios skandhos yra tuščios, ir išsivaduoja iš visų kančių bei nerimo.

Šariputra, pavidalas nesiskiria nuo tuštumos, tuštuma nesiskiria nuo pavidalo. Tai, kas yra pavidalas, yra tuštuma, tai, kas yra tuštuma, yra pavidalas.

Taip pat tai tinka pojūčiams, suvokimams, polinkiams, sąmonei.

Šariputra, visos dharmos tuštuma ženklintos;  
nei pasirodo, nei išnyksta,  
nei užterštos, nei tyros,  
nei didėja, nei mažėja.

Todėl tuštumoje nėra pavidalų  
pojūčių, suvokimų, polinkių, sąmonės.

Nėra akių, ausų, nosies, liežuvio, kūno ir proto.  
Nėra spalvų, garsų, kvapų, skonių, lytėjimų, proto objektų.  
Nėra akių srities ir nieko toliau iki pat proto sąmoningumo  
srities.

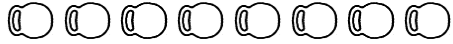
Nėra neišmanymo, taip pat ir neišmanymo išnykimo,  
ir taip toliau iki senatvės, mirties bei senatvės, mirties išnykimo.

Nėra kančios, jos atsiradimo, nurimdymo, tako;  
nėra pažinimo ir pasiekimo ir nieko, kas pasiektina.





## Didžioji Dharani



**šin-mjo džang-gu de-da-ra-ni**  
na-mo-ra da-na da-ra ja-ja  
na-mak ar-ja ba-ro-gi-dže se-ba-ra-ja  
mo-dži sa-da-ba-ja  
ma-ha sa-da-ba-ja  
ma-ha ga-ro-ni-ga-ja

om sal-ba-ba-je su da-ra-na  
ga-ra-ja da-sa-mjong  
na-mak-ka-ri-da-ba  
i-mam ar-ja ba-ro-gi-dže  
se-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta  
na-mak ha-ri-na-ja ma-bal-ta  
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam  
su-ban a-je-jom sal-ba bo-da-nam  
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nja-ta

om a-ro-gje a-ro-ga  
ma-dži-ro-ga dži-ga-ran-dže  
hje-hje-ha-rje ma-ha mo-dži sa-da-ba  
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ja  
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ja sa-da-ja

do-ro-do-ro mi-jon-dže  
ma-ha mi-jon-dže da-ra da-ra  
da-rin na-rje se-ba-ra dža-ra-dža-ra  
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra  
mol-če-je hje-hje-ro-gje se-ba-ra  
ra-a mi-sa-mi na-sa-ja  
na-bje sa-mi-sa-mi na-sa-ja

mo-ha-dža-ra mi-sa-mi  
na-sa-ja ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro  
ha-rje ba na-ma-na-ba  
sa-ra sa-ra ši-ri ši-ri  
so-ro so-ro mot-ča mot-ča  
mo-da-ja mo-da-ja  
me-da-ri-ja ni-ra gan-ta  
ga-ma-sa nal-sa-nam  
ba-ra-ha-ra-na-ja

ma-nak-sa-ba-ha  
šit-ta-ja sa-ba-ha  
ma-ha-šit-ta-ja sa-ba-ha  
šit-ta-ju-je se-ba-ra-ja sa-ba-ha  
ni-ra-gan-ta-ja sa-ba-ha  
ba-ra-ha mok-ka šing-ha mok-ka-ja sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ja sa-ba-ha  
dža-ga-ra jok-ta-ja sa-ba-ha  
sang-ka som-na-nje mo-da-na-ja sa-ba-ha  
ma-ha-ra gu-ta da-ra-ja sa-ba-ha  
ba-ma-sa gan-ta i-sa-ši če-da  
ga-rin-na i-na-ja sa-ba-ha

mja-ga-ra džal-ma ni-ba sa-na-ja sa-ba-ha  
na-mo-ra da-na-da-ra ja-ja na-mak ar-ja  
ba-ro gi-dže se-ba-ra- ☉☉ja  
☉☉☉☉☉ sa-ba-ha ☉。

# **SPECIALIOSIOS GIESMĖS**



čon-bi džang-om bo-ho-dži  
čon-an guang-mjong bjon-guan-džo  
džin-šir-o-džung son-mir-o  
mu-ui šim-ne gi-bi-šim  
song-njong man-džok dže-hi gu  
jong-sa mjol-če dže-dže-op  
čol-ljong džung-song dong-dža-ho  
bek-čon sam-me don-hun-su  
su-dži šin-ši guang-mjong-dang  
su-dži šim-ši šin-tong-džang  
se-čok džil-lo uon-dže-he  
čo-džung bo-ri bang-pjon-mun  
a-gum čing-song so-gui-e  
so-uon džong-šim šir-uon-man

na-mu de-bi kuan-se-um uon-a sok-či il-če-bop  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a džo-duk dži-he-an  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a sok-to il-če-džung  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a džo-duk son-bang-pjon  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a sok-sung ban-ja-son  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a džo-duk uol-go-he  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a sok-tuk gje-džok-to  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a džo-dung uon-džok-san  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a sok-he mu-ui-sa  
na-mu de-bi kuan-se-um uon-a džo-dong bop-song-šin

a-jak hjang-do-san do-san dža-če-džol  
a-jak hjang-hua-tang hua-tang dža-so mjol  
a-jak hjang-dži-ok dži-ok dža-go-gal  
a-jak hjang-a-gui a-gui dža-po-man  
a-jak hjang-su-ra ak-šim dža-džo-bok  
a-jak hjang-čuk-seng dža-duk-te-dži-he

na-mu kuan-se-um bo-sal ma-ha-sal  
na-mu de-se-dži bo-sal ma-ha-sal

na-mu čon-su bo-sal ma-ha-sal  
na-mu jo-ui-rjun bo-sal ma-ha-sal  
na-mu de-rjun bo-sal ma-ha-sal  
na-mu guan dža-dže bo-sal ma-ha-sal  
na-mu džong-čui bo-sal ma-ha-sal  
na-mu man-uol bo-sal ma-ha-sal  
na-mu su-uol bo-sal ma-ha-sal  
na-mu gun-da-ri bo-sal ma-ha-sal  
na-mu šib-il mjon bo-sal ma-ha-sal  
na-mu dže de bo-sal ma-ha-sal  
na-mu bon-sa a-mi-ta bul  
na-mu bon-sa a-mi-ta bul  
na-mu bon-sa a-mi-ta bul

**šin-mjo džang-gu de-da-ra-ni**

na-mo-ra da-na da-ra ja-ja  
na-mak ar-ja ba-ro-gi-dže se-ba-ra-ja  
mo-dži sa-da-ba-ja  
ma-ha sa-da-ba-ja  
ma-ha ga-ro-ni-ga-ja

om sal-ba-ba-je-su da-ra-na  
ga-ra-ja da-sa-mjong  
na-mak-ka-ri-da-ba  
i-mam ar-ja ba-ro-gi-dže  
se-ba-ra da-ba ni-ra-gan-ta  
na-mak ha-ri-na-ja ma-bal-ta  
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam  
su-ban a-je-jom sal-ba bo-da-nam  
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nja-ta

om a-ro-gje a-ro-ga  
ma-dži-ro-ga dži-ga-ran-dže

hje-hje ha-rje ma-ha mo-dži sa-da-ba  
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ja  
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ja sa-da-ja  
do-ro-do-ro mi-jon-dže  
ma-ha mi-jon-dže da-ra-da-ra  
da-rin na-re se-ba-ra dža-ra-dža-ra  
ma-ra mi-ma-ra a-ma-ra  
mol-če-je hje-hje-ro-ge se-ba-ra  
ra-a mi-sa-mi na-sa-ja  
na-be sa-mi-sa-mi na-sa-ja

mo-ha-dža-ra mi-sa-mi  
na-sa-ja ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro  
ha-rje ba-na-ma na-ba  
sa-ra-sa-ra ši-ri-ši-ri  
so-ro-so-ro mot-ča-mot-ča  
mo-da-ja mo-da-ja me-da-ri-ja ni-ra-gan-ta  
ga-ma-sa nal-sa-nam ba-ra-ha-ra-na-ja

ma-nak sa-ba-ha šit-ta-ja sa-ba-ha  
ma-ha-šit-ta-ja sa-ba-ha  
šit-ta-ju-je se-ba-ra-ja sa-ba-ha  
ni-ra-gan-ta-ja sa-ba-ha  
ba-ra-ha mok-ka-šing-ha mok-ka-ja  
sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ja sa-ba-ha  
dža-ga-ra jok-ta-ja sa-ba-ha  
sang-ka som-na-nje mo-da-na-ja sa-ba-ha  
ma-ha-ra gu-ta-da-ra-ja sa-ba-ha

ba-ma-sa-gan-ta i-sa-ši če-da  
ga-rin-na i-na-ja sa-ba-ha  
mja-ga-ra džal-ma-ni-ba  
sa-na-ja sa-ba-ha na-mo-ra



da-na-da-ra ja-ja na-mak-ar-ja  
ba-ro-gi-dže se-ba-ra-ja  
sa-ba-ha

il-se dong-bang gjol-to-rjang  
i-se nam-bang duk-čong-rjang  
sam-se so-bang gu-džong-to  
sa-se buk-pang jong-an-gang  
do-rjang čong-džong mu-ha-je  
sam-bo čol-ljong gang-ča-dži  
a-gum dži-song mjo-džin-on  
uon-sa dža-bi mil-ga-ho  
a-sok so-džo dže-ag-op  
ge-ju mu-ši tam-džin-či  
džong-šin gu-ui dži-so-seng  
il-če-a-gum ge-čam-he

na-mu čam-dže op-čang bo-sung džang-bul  
bo-guang-uang hua-jom džo-bul  
il-če hjang hua dža-dže rjong-uang-bul  
beg-ok hang-ha-sa gjol-čong-bul  
džin-ui dok-bul gum-gang gjon-gang  
so-bok-ke-san-bul  
bo-guang-uol-džon mjo-um džon-uang-bul  
huan-hi-džang ma-ni bo-džok-bul  
mu-džin-hjang sung-uang-bul  
sa-dža uol-bul  
huan-hi džang-om džu-uang-bul  
dže-bo-dang ma-ni sung-guang-bul

sal-seng džung-dže gum-il čam-he  
tu-do džung-dže gum-il čam-he  
sa-um džung-dže gum-il čam-he  
mang-o džung-dže gum-il čam-he  
gi-o džung-dže gum-il čam-he

jang-sol džung-dže gum-il čam-he  
ak-ku džung-dže gum-il čam-he  
tam-e džung-dže gum-il čam-he  
džin-hje džung-dže gum-il čam-he  
či-am džung-dže gum-il čam-he  
bek-kop-čok-čip-če  
il-ljom don-tang-džin  
jo-hua bun-go-čo  
mjol-čin mu-ju-jo  
dže-mu dža-song džong-šim-gi  
šim-jang mjol-ši dže-jong-mang  
dže-mang šim-mjol jang-gu-gong  
ši-džung mjong ui džin čam-he

### **čam-he džin-on**

om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha  
om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha  
om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha

džun-dže gung-dok-čui  
džok-džong šim-sang-song  
il-če dže-de-nan  
mu-nung čim-ši-in  
čon-sang gum-in-gan  
su-bog-jo bul-tung  
u-ča jo-i-džu  
džong-heng mu-dung-dung

na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal  
na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal  
na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal

**džong bop-gje džin-on**

om nam

om nam

om nam

**ho šin džin-on**

om či-rim

om či-rim

om či-rim

**kuan-se-um bo-sal**

**bon-šim mi-mjo juk-ča de-mjong-uang džin-on**

om ma-ni ban-me hum

om ma-ni ban-me hum

om ma-ni ban-me hum

**džun-dže džin-on**

**na-mu sa-da-nam sam-mjak sam-mot-ta**

**gu-či-nam da-nja-ta**

om dža-re džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim

om dža-re džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim

om dža-re džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim

a-gum dži-song de-džun-dže

džuk-pal bo-ri guang-de-uon

uon-a džong-hje sog-uon-mjong

uon-a gong-dok ke-song-čui

uon-a sung-bok bjon-džang-om

uon-gong džung-seng song-bul-do

**jo-re šip-de bar-uon-mun**

uon-a jong-ni sam-ak-do

uon-a sok-tan tam-džin-či

uon-a sang-mun bul-bop-sung

uon-a gun-su gje džong-he

uon-a hang-su dže-bur-hak  
uon-a bul-te bo-ri-šim  
uon-a gjol-džong seng-an-jang  
uon-a sok-kjon a-mi-ta  
uon-a bun-šin bjon-džin-čal  
uon-a guang-do dže-džung-seng

**bal sa-hong so-uon**

džung-seng mu-bjon so-uon-do  
bon-ne mu-džin so-uon-dan  
bom-mun mu-rjang so-uon-hak  
bul-to mu-sang so-uon-song  
dža-song džung-seng so-uon-do  
dža-song bon-ne so-uon-dan  
dža-song bom-mun so-uon-hak  
dža-song bul-do so-uon-song

**uon-i bar-uon-i gui-mjong-nje sam-bo**

na-mu sang-džu ši-bang-bul  
na-mu sang-džu ši-bang-bop  
na-mu sang-džu ši-bang-sung  
na-mu sang-džu ši-bang-bul  
na-mu sang-džu ši-bang-bop  
na-mu sang-džu ši-bang-sung  
na-mu sang-džu ši-bang-bul  
na-mu sang-džu ši-bang-bop  
㊦ ㊦ na-mu sang-džu  
㊦㊦㊦㊦㊦ ši-bang- ㊦。 sung  
㊦。

## Kuanseum Bosal giesmé



na-mu bul-ta bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ guang-nim bop-he ①②  
na-mu dal-ma bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ guang-nim bop-he ①②  
na-mu sung-ga bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ guang-nim bop-he ①②

① na-mu ② bo-mun ③ ši-hjon ④ uol-ljok  
⑤ hong-šim ⑥ de-dža ⑦ de-bi  
kuan-se-um bo-sal kuan-se-um bo-sal  
kuan-se-um bo-sal kuan-se-um bo-sal  
kuan-se-um bo-sal kuan-se-um bo-sal  
kuan-se-um bo-sal kuan-se-um bo-sal (kartoti)

kuan-se-um bo-sal  
**mjor-op-čang džin-on**  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha

**uon song-čui džin-on**  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum

**bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni**  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

### **bo guol džin-on**

om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha

### **bo-ho-hjang džin-on**

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum

⊙. čal-čin šim-njom ga-su-dži  
⊙. de-he džung-su ka-um džin  
⊙ ⊙ ho-gong ga-rjang pung ga gje  
⊙ ⊙ mu-nung džin-sol  
⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙. dok  
⊙.

# **CEREMONIJŲ GIESMĖS**

## Sogamuni Bul giesmé



na-mu bul-ta bu-džung guang-nim bop-he  
na-mu dal-ma bu-džung guang-nim bop-he  
na-mu sung-ga bu-džung guang-nim bop-he

na-mu sam-gje de-sa sa-seng  
dža-bu ši-a bon-sa  
so-ga-mu-ni bul so-ga-mu-ni bul (*kartoti*)

so-ga-mu-ni bul  
čon-sang čon-ha mu-jo-bul šip-pang se-gje jong-mu -bi  
se-gan so-ju a-džin-gjon il-če mu-ju jo-bul-ča  
go-a il-šim gui-mjong džong nje

**mjor-op-čang džin-on**  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha

**uon song-čui džin-on**  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be hum

**bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni**  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha



na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

### **bo guol džin-on**

om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro-ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha

### **bo-ho-hjang džin-on**

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum

⊙. čal-čin šim-njom ga-su-dži  
⊙. de-he džung-su ka-um džin  
⊙ ⊙ ho-gong ga-rjang pung ga gje  
⊙ ⊙ mu-nung džin-sol  
⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙. dok  
⊙.

## Džidžang Bosal giesmé



na-mu nam-bang hua-džu ㊦㊦㊦㊦㊦㊦ dži-džang bo-sal ㊦。  
na-mu ju-mjong gjo-džu ㊦㊦㊦㊦㊦㊦ dži-džang bo-sal ㊦。  
na-mu de-uon bon-džon ㊦㊦㊦㊦㊦㊦ dži-džang bo-sal ㊦。

㊦ na-mu ㊦ nam-bang ㊦ hua-džu ㊦ ju-mjong  
㊦ gjo-džu ㊦ de-uon ㊦ bon-džon  
dži-džang bo-sal dži-džang bo-sal  
dži-džang bo-sal dži-džang bo-sal  
dži-džang bo-sal dži-džang bo-sal  
dži-džang bo-sal dži-džang bo-sal (kartoti)

dži-džang bo-sal

### **mjor-op-čang da-ra-ni**

om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha  
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha  
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha

### **uon song-čui džin-on**

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum

### **bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni**

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

### **bo guol džin-on**

om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha

### **bo-ho-hjang džin-on**

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra-hum

☉. čal-čin šim-njom ga-su-dži  
☉. de-he džung-su ka-um džin  
☉☉ ho-gong ga-rjang pung ga gje  
☉☉ mu-nung džin-sol  
☉☉☉☉☉☉ bul gong- ☉. dok  
☉.

## Namu Amita Bul giesmé



na-mu bul-ta bu-džung 〇〇〇〇〇〇〇 guang-nim bop-he 〇。  
na-mu dal-ma bu-džung 〇〇〇〇〇〇〇 guang-nim bop-he 〇。  
na-mu sung-ga bu-džung 〇〇〇〇〇〇〇 guang-nim bop-he 〇。

〇 na-mu 〇 so-bang 〇 de-gjo 〇 džu mu  
〇 rjang su 〇 jo-re 〇 bul  
na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul (*kartoti*)

na-mu a-mi-ta bul  
**mjor-op-čang džin-on**  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gje sa-ba-ha

**uon song-čui džin-on**  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-bje hum

**bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni**  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
sa-na-nam da-nja-ta  
om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

### **bo guol džin-on**

om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha

### **bo-ho-hjang džin-on**

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
dža-ra-ma dža-go-ra ba hum

○. čal-čin šim-njom ga-su-dži  
○. de-he džung-su ka-um džin  
○○ ho-gong ga-rjang pung ga gje  
○○ mu-nung džin-sol  
○○○○○○ bul gong- ○. dok  
○.



na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
 sa-na-nam da-nja-ta  
 om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
 dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
 son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa  
 sa-na-nam da-nja-ta  
 om ka-ka ka-hje ka-hje hum hum a-ba-ra  
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
 dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri ppa-du ppa-du  
 son-dži-ga ši-ri-e sa-ba-ha

### **bo guol džin-on**

om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
 om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha  
 om ho-ro ho-ro sa-ja mot-kje sa-ba-ha

### **bo-ho-hjang džin-on**

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
 dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra- hum  
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
 dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra- hum  
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
 dža-ra-ma dža-go-ra ba-ra- hum

⊙. čal-čin šim-njom ga-su-dži  
 ⊙. de-he džung-su ka-um džin  
 ⊙ ⊙ ho-gong ga-rjang pung ga gje  
 ⊙ ⊙ mu-nung džin-sol  
 ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙. dok  
 ⊙.

**VERTIMAS Į LIETUVIŲ KALBĄ**



## Rytinio Varpo giesmė

Mūsų priesaika:

Tegul šis varpo garsas sklinda per Visatą,  
nušviesdamas Tamsiojo Metalu pragarą,  
palengvindamas kančią Trijose Sirtyse,  
skaldydamas Kardų pragarą,  
nešdamas visoms būtybėms prabudimą.

Šlovė skaisčiajam, mylinčiajam, šventajam, Didžiajam  
Mokytojui Vairokanai, Šviesos Budai.

Štai neįkainojamos eilės iš aukso knygos –  
atverta brangakmeniais puošta skrynia su nefrito rankenėle:  
kiekviena dulkės dalelytė tiesiogiai susilieja su visomis kitomis;  
akimirka po akimirkos kiekviena yra tobulai pilna.  
Šimtas milijonų devyniasdešimt penki tūkstančiai  
keturiasdešimt aštuoni žodžiai –  
tai pilnas vieno "Vežimo" mokymas.

Šloviname Didįjį, Beribį Budą - (Hwa Yen) Avatamsaką Sutrą.

Pirmasis posmas:

Jei nori išties suvokti visus praeities, dabarties ir ateities  
Budus, turi žvelgti į Visatos prigimtį kaip į vien proto sukurtą.

Pragarą suskaldanti mantra:

Na-mu a-ta ši-dži-nam sam-jak sam-mo-ta  
Gu-či-nam om a-dža-na ba-ba dži-ri dži-ir hum. (3 kartus ).

Prisiekiamo visą savo gyvenimą neturėti jokios trikdančios  
minties, o vien tik sekti Amitabha, beribio Laiko ir Erdvės  
Buda. Tyra skaisti šviesa nuolatos pripildo kiekvieną sąmonės  
būseną.

Nė akimirkai aš nenutolsiu mintimis nuo šios auksinės formos.  
Laikydamas malos karolius,  
suvokiu Dharmos pasaulį –  
Tuštuma – tai visa rišanti gija:  
nėra nieko, kas nebūtų susiję.

Vairokana - didis nešališkas visur esantis lygintojas.  
Suvok Vakarinio Rojaus Amitabhą, nemirtingą "štai taip"  
Budą. Šlovė beribio Laiko ir Erdvės Budai.

Smailiaviršūnių kalnų žalia grandinė - tai Budos namai.  
Banguojantis bekraštis vandenynas –  
Tyliosios Nebūties Rūmai. Kas beįvyktų, sutik tai  
nesutrikdamas.

Kiek gi bus tų, kuriems pavyks pamatyti ant pušies viršūnės  
nutūpusios gervės rausvą viršugalvį?  
Šlovė beribio Laiko ir Erdvės Budai.

Kai sėdi tylėdamas kalnų šventykloje ramią naktį,  
begalinė tyla ir rimtis yra tikroji prigimtis.  
Kodėl tuomet vakarų vėjas virpina medžius?  
Vienišas žąsies klyksmas pripildo dangų.  
Šlovė beribio Laiko ir Erdvės Budai.

Drauge su visomis gyvomis būtybėmis įžengiame į Didįjį  
Amitabhos įžadų vandenyną.  
Prisiekiu išgelbėti visas gyvas būtybes iš kančių.  
Tuo pat metu tu ir aš žengiame Budos keliu.  
Šlovė beribio Laiko ir Erdvės Budai.

Šlovė Tyrajai Vakarinei Žemei,  
kuri yra aukščiausios palaimos pasaulis.  
Trisdešimt šeši milijardai šimtas devyniolika tūkstančių  
penki šimtai Budos vardų

yra vienas ir tas pats Vardas -  
Didžioji Meilė, Didžioji Atjauta.  
Beribio Laiko ir Erdvės Buda.

Šlovė Tyrajai Vakarinei Žemei,  
Aukščiausios palaimos pasauliui. Budos kūnas - begalinis.  
Jo palaimingas veidas yra beribis.  
Jo skleidžiama ryški auksinė šviesa nušviečia visą Visatą.

Keturiasdešimt aštuoni gyvų būtybių išlaisvinimo įžadai.  
Niekas negali to nei patvirtinti, nei paneigti. Niekas negali  
patvirtinti, nes Buda yra tarsi nesuskaičiuojamos Gango  
smiltelės ar dulkių dalelytės, nesibaigianti galybė akimirku,  
nesuskaičiuojama daugybė žolės stiebelių. Begalybė...

Trisdešimt šeši milijardai  
Šimtas devyniolika tūkstančių penki šimtai Budos vardų  
yra vienas ir tas pats Vardas -  
Didžioji Meilė, Didžioji Atjauta.  
Mūsų tikrasis Mokytojas.  
Šlovė auksiniam Tathagatai Amitabhai,  
Beribio Laiko ir Erdvės Budai.

Tikrojo proto didingumo mantra:  
Om a-ri da-ra sa-ba-ha  
Om a-ri da-ra sa-ba-ha  
Om a-ri da-ra sa-ba-ha

## **Vakarinio Varpo giesmė**

Išgirdus varpo garsą,  
Visas mąstymas nutrūksta.  
Auga žinojimas, atsiranda išmintis,  
Pragaras išnyksta.

Trijų pasaulių ribos išsitrina.  
Prisiekiu tapti Buda ir išgelbėti visas būtybes.  
Tikroji pragarą ardanti mantra:  
Om Ga Ra Dži Ja Sa Ba Ha

## **Tūkstančio akių ir rankų Sūtra**

Tai yra Tūkstančio Akių ir Rankų Sutros pradžia.

Mantra, kuri išsklaido kalbos sukurtą blogą karmą:  
**Suri Suri Mahasuri Susuri Sabaha.**

Mantra, pamaloninanti penkiose kryptyse esančius dievus:  
**Namu Samanda Mot Danam Om Doro Doro Džimi Sabaha.**

Ižanginė sutros giesmė:  
Aukščiausiosios, tikrosios, nuostabiausios Budos Dharmos  
negalėjau išgirsti milijoną kalpų.  
Tačiau dabar, kai nusišypsojo laimė ją išsvysti, išgirsti ir įgyti,  
prisiekiu pasiekti jos tikrąją esmę.

Ižangos mantra:  
**Om A Ra Nam A Ra Da.**

Meldžiu Bodhisatvą Avalokitešvarą,  
kuris gelbsti šį pasaulį savosiom tūkstančiu rankų ir akių,  
apdovanoti savo visa apimančia, tobula, atjautos kupina  
Dharani<sup>1)</sup>

Lenkiuosi Bodhisatvai Avalokitešvarai,  
turinčiam milžinišką galią ir tobulai gražų pavidalą,

naudojančiam visas tūkstantį rankų šiam pasauliui apsaugoti ir kurio tūkstančio akių šviesa stebi kiekvieną šio pasaulio kertele.

Avalokitešvaros nepriekaištingoji kalba moko slaptingųjų prasmių. Ji nuolat rodo mums tuščią, kupiną atjautos sąmonę. Avalokitešvara greitai išpildo mūsų troškimus ir visiškai ištrina bet kokią mūsų blogą karma.

Su atjauta globojami Dangaus, Drakono ir Šventųjų Būtybių pasieksime Samjak Sambodhi.

Naujasis mūsų kūnas bus tarsi skaisti vėliava, naujai pasiektoji sąmonė - tikras stebuklas.

Su naujuoju kūnu ir naująja sąmone mes nusipurtysim visas pasaulio dulkes,

pasieksim kitą Kančios Jūros krantą.

Tai atves mus prie Bodhi Vartų <sup>2)</sup>

Šią akimirką, įsimindamas Giesmę, aš pasiekiu Bodhisatvą, tad visi mano troškimai issipildys.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, kuri veda mane, kad kuo greičiau pasiekčiau visas tikrąsias dharmas.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, kuri veda mane, kad kaip galima greičiau išgelbėčiau šį pasaulį.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, kuri veda mane, kad kuo greičiau įgyčiau tam tikslui reikalingas savybes.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, vedančia mane į išminties laivą <sup>3)</sup>

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, trumpiausiu keliu vedančia mane per Kančios Jūrą.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, pačiu greičiausiu būdu vedančia mane įžadų keliu.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, kuri nedelsdama veda mane į nirvaną.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, trumpiausiu keliu vedančia mane į tuštumos namus.

Nuolankiai pasikliauju Kvan Se Um Bosal, trumpiausiu keliu vedančia mane į Prabudimą.

Jei keliausiu į pragarą, pilną kardų, kardai patys savaime subyrės į šipulius.

Jei nukaksiu į pragarą, pilną verdančio metalo, metalas savaime atvės ir sustings.

Jei nusikelsiu į begalinės kančios pragarą, jis pats savaime išnyks.

Jei pateksiu į alkanų demonų pasaulį, jų alkis bus numalšintas.

Jei nueisiu į karingųjų demonų pasaulį, demonai nurims ir nutrauks kovą.

Jei atsidursiu gyvulių pasaulyje, gyvuliai patys savaime pasieks didžiąją Pradžią.

Čia ir dabar priimu Kvan Se Um Bosal Mahasal.

Čia ir dabar priimu De Se Dži Bosal Mahasal <sup>4)</sup>.

Čia ir dabar priimu Čon Su Bosal Mahasal <sup>5)</sup>.

Čia ir dabar priimu Jo Ui Rjun Bosal Mahasal <sup>6)</sup>.

Čia ir dabar priimu De Rjun Bosal Mahasal<sup>7)</sup>.

Čia ir dabar priimu Kvan Dža Dže Bosal Mahasal <sup>8)</sup>.

Čia ir dabar priimu Džong Čui Bosal Mahasal <sup>9)</sup>.

Čia ir dabar priimu Man Vol Bosal Mahasal <sup>10)</sup>.

Čia ir dabar priimu Su Vol Bosal Mahasal <sup>11)</sup>.

Čia ir dabar priimu Gun Da Ri Bosal Mahasal <sup>12)</sup>.

Čia ir dabar priimu Šip II Mjon Bosal Mahasal <sup>13)</sup>.

Čia ir dabar priimu Dže De Bosal Mahasal <sup>14)</sup>.

Čia ir dabar priimu Bonsa Amitabul <sup>15)</sup>.

**Šin mjo džang gu de dharani...** (neverčiama mantra, Didžioji Dharani).

Keturiomis kryptimis garsiai sklindanti giesmė:

Pirma, Bodhi-mandala buvo sukurta, išsklaidžius paklydimus Rytuose.

Antra, gaivinanti vėsa buvo pasiekta, išsklaidžius liūdesį ir nusiminimą Pietuose.

Trečia, tobula rojaus laimė buvo pasiekta, išsklaidžius troškimus Vakaruose.

Ketvirta, amžina rimtis buvo pasiekta, išsklaidžius geidulingumą Šiaurėje.

Giesmė, garbinanti Bodhi-mandalą:

Dabar, kai kiekviena Bodhi-mandalos dalelytė yra švari, be dulkių,

Trys Brangenybės ir Dangaus Drakonas nusileidžia ir apsigyvena joje.

Kadangi dabar žinau nuostabią mantrą, kurią nuolatos kartoju, esu saugomas Didžiosios Atjautos.

Atgaila:

Dabar iš visos širdies gailiuosi dėl savo nuodėmių, didelių ir mažų, kurias įvykdžiau nuo neatmenamų laikų, kurios gimė iš mano troškimų, kurias darė mano kūnas, burna ir valia.

Dvylikos eilučių atgailos giesmė ir dvylikos Bodhisatvų vardai:

Šiandien gailiuosi, kad žudžiau gyvas būtybes.

Šiandien gailiuosi, kad vogiau.

Šiandien gailiuosi, kad buvau neištikimas.

Šiandien gailiuosi, kad melavau.

Šiandien gailiuosi, kad šnekėjau šiurkščiai.

Šiandien gailiuosi, kad piktai kalbėjau.

Šiandien gailiuosi, kad troškau sekso.

Šiandien gailiuosi, kad pykau.

Šiandien gailiuosi, kad elgiausi kvailai.

Mūsų karma, kurią sukaupėme per milijonus kalpų, išnyksta akimirksniu tarytum sausas krūmas, kuris sudega kaipmat,

nepalikdamas jokio ženkle.

Mūsų karma neturi savosios prigimties, ji sukurta vien mąstymo.

Kai mąstymas išnyksta, išnyksta ir karma.

Vienintelis kelias iš tiesų atgailauti –

tai leisti mąstymui ir karmai išnykti ir taip pasiekti tikrąją tuštumą.

Atgailos mantra:

**Om Sal Ba Mot Ča Mo Dži Sadaja Sabaha ( 3k.).**

Jei, būdamas švarios sąmonės, elgsiesi dorai kaip Džundže Bodhisatva, jokie sunkumai neiškils. Ar atgimsi Buda danguje, ar žmogumi, Budos lemtis visada bus su tavimi.

Priimu didžiąją Džundže Bosal<sup>16)</sup>, kuri yra septynių milijardų Budų motina.

Mantra, kuri išvalo dharmos sritį:

**Om Nam ( 3k.).**

Savisaugos mantra:

**Om Či Rim ( 3k. ).**

Šešių skiemenų mantra, atskleidžianti tikrąją paslaptinę

Kvan Se Um Bosal sąmonę:

**Om Ma Ni Ban Me Hum ( 3k. ).**

Džundže Bodhisatvos mantra:

**Namu Sadanam Samjak Samotta Gučinam Danjata**

**Om Dža Rje Džu Rje Džundže Sabaha Burim (3k.).**

Dabar, kai prisiekiu ištikimai kartoti

Didžiąją Džundže Mantrą ir išlaikyti Didžiąją Bodhi Sąmonę, esu tikras, kad būsiu nukreiptas praktikuoti ir samadhi bei



išminties dėka išvysiu šviesą, mano poelgiai bus  
nesavanaudiški ir dori, pasieksiu tikrąją laimę ir tapsiu Buda  
drauge su visais šio pasaulio žmonėmis.

Dešimt Didžiųjų Įžadų:

Visada vengsiu trijų blogio kelių.  
Greitai nukirsiu troškimų, pykčio ir neišmanymo šaknis.  
Visada klausysiu Budos, Dharmos ir Sanghos.  
Uoliai ugdysiu įžadus, meditaciją ir pažinimą.  
Nuolatos įgyvendinsiu Budos mokymą.  
Niekada neapleisiu Nušvitusios Sąmonės.  
Visada atgimsiu palankiomis aplinkybėmis.  
Greitai įžvelgsiu Budos prigimtį.  
Išsiplėtes per visą Visatą,  
Lengvai išgelbėsiu visas gyvas būtybes.

Keturi įžadai:

Gyvos būtybės yra nesuskaičiuojamos, prisiekiu išgelbėti jas  
visas.  
Paklydimų yra begalybė, prisiekiu įveikti juos visus.  
Mokymų yra daugybė, prisiekiu pažinti juos visus.  
Budos kelias yra nesuvokiamas, prisiekiu pasiekti jį.

Trijų brangenybių priėmimas:

Dabar aš priimu Budą, kuris yra visose dešimtyje krypčių.  
Dabar aš priimu Dharma, kuri yra visose dešimtyje krypčių.  
Dabar aš priimu Sanghą, kuri yra visose dešimtyje krypčių.

## Tūkstančio Akių ir Rankų Sūtros paaiškinimai:

- <sup>1)</sup> pažodžiui dharani reiškia "turėti viską" arba "būti visko atsisakiusiam", tačiau čia reiškia „turėti visas geras dharmas“.
- <sup>2)</sup> Bodhi Vartai - palankus būdas ar kelias tapti Buda.
- <sup>3)</sup> Skr.: prajna (skaityk: pradžnia) – išmintis.
- <sup>4)</sup> De Se Dži Bosal Mahasal - bodhisatvos veiksmo mokytoja, viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų.
- <sup>5)</sup> Čon Su Bosal Mahasal – tūkstančio rankų bodhisatva, viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų.
- <sup>6)</sup> Jo Ui Rjun Bosal Mahasal - bodhisatva, turinti Brangujį Rata (Budos Dharmos simbolį). Viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų
- <sup>7)</sup> De Rjun Bosal Mahasal - bodhisatva, valdanti Kosminį Rata, viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų.
- <sup>8)</sup> Kvan Dža Dže Bosal Mahasal - laisvę suteikianti bodhisatva, kitas Kvan Se Um Bosal vardas.
- <sup>9)</sup> Džong Čui Bosal Mahasal - tyrumą ir ramybę simbolizuojanti bodhisatva, viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų.
- <sup>10)</sup> Man Vol Bosal Mahasal - bodhisatva, kurios veidas tarsi Mėnulio pilnatis, viena iš Kvan Se Um Bosal inkarnacijų.
- <sup>11)</sup> Su Vol Bosal Mahasal - bodhisatva, kurios veidas tarsi Mėnulio atspindys ant vandens.
- <sup>12)</sup> Gun Da Ri Bosal Mahasal - galią teikianti bodhisatva, viena iš Kvan Se Um Bosai inkarnacijų.
- <sup>13)</sup> Šip II Mjon Bosal Mahasal - vienuolikagalvė Kvan Se Um Bosal.
- <sup>14)</sup> Dže De Bosal Mahasal - daugybė didžiųjų bodhisatvų.
- <sup>15)</sup> Bonsa reiškia "tikrasis mokytojas".  
Tikrasis Mokytojas Buda Amitabha.
- <sup>16)</sup> Džundže Bosal – magiškų galių bodhisatva

**ŠVENTYKLOS TAISYKLĖS**  
**Sudarė Zen Meistras Seung Sahn'as**

## **1. Proto budrumas**

Pirmiausia, Tu privalai tvirtai nuspręsti pasiekti prabudimą ir padėti kitiems. Tu jau esi priėmęs penkis ar dešimt priesakų. Žinok, kada reikia jų laikytis ir kada galima juos laužyti, kada jie yra atviri ir kada - uždari. Tepasitraukia Tavo mažasis "aš" ir tapk tikroju savimi.

Pirmapradėje prigimtyje

Nėra nei to, nei ano.

Didysis Apvalus Veidrodis

Nei mėgsta, nei nemėgsta

## **2. Atidumas (Sąmonės pilnatvė)**

Neprisirišk prie savo nuomonės. Neaptarinėk savųjų pažiūrų su kitais. Prisirišimas prie savo nuomonės ir jos gynimas griauja Tavo praktiką. Mesk šalin visas savo nuomones - tai tikrasis budizmas.

Neslampinėk be reikalo. Nesiklausyk šnekų, kurios neskirtos Tau. Nekurk blogų veiksmo pasekmių (karmos) troškimais, pykčiu ar neišmanymu.

Jei dar šiame gyvenime

Tu neatversi savo proto,

Vandens nė vieno lašo

Išgėręs Tu nebūsi.

## **3. Elgesys**

Visada dalyvauk bendroje veikloje. Neišsiskirk skirtingu elgesiu. Išdidumas neleistas šventykloje. Pinigai ir seksas yra tarsi nuodingos gyvatės. Vyk kuo

toliau savo dėmesį jiems.

Šventyklos dharmos salėje vaikščiok tik medituojantiems už nugaros. Kalbų ir apeigų metu turi sėdėti tinkama laikysena ir tinkamu drabužiu.

Dharmos salėje nedera garsiai kalbėti ar juoktis.

Jei turi reikalų ne šventykloje, dėl kurių turėsi praleisti apeigas ar valgymą, išeidamas pranešk atsakingiems asmenims.

Gerbk vyresnius ir mylėk jaunesnius už save.

Tegu Tavo sąmonė būna talpi ir atvira.

Jei sutiksi sergantį žmogų, padėk jam su meile.

Būk svetingas, maloniai priimk svečius ir būk atidus jų reikmėms.

Kai šventykloje lankosi garbingi asmenys, nusilenk jiems ir kalbėk su jais pagarbiai.

Būk paslaugus. Visada kitus praleisk pirma savęs.

Padėk kitiems žmonėms.

Nežaisk su kitais žmonėmis.

Neliežuvauk.

Neavėk svetimų batų ir nevilkėk svetimų drabužių.

Neprisirišk prie šventų raštų.

Nepersimiegok.

Nebūk lengvabūdis.

Tegu vyresni ir gerbtini žmonės atsisėda pirmiau Tavęs.

Neaptarinėk vietinių šventyklos smulkmenų su svečiais.

Būdamas ne šventykloje, šnekėk apie ją tik tai, ką turi pasakyti gero.

Jei išgėrinėsi, kad nustumtum rūpesčius ar elgsiesi geismo vedamas, Tu tik sukursi blogą karmą ir

sunaikinsi savo praktiką. Būk tvirtas, teisingai mąstyk ir troškimai negalės Tavęs sugundyti.

Neapgaukinėk savęs manydamas, jog esi didi ir laisva

asmenybė- tai nėra tikrasis budizmas.  
Žiūrėk savęs. Neteisk kitų žmonių, nesvarstyk jų  
poelgių.  
Nekurk blogos karmos: neužmušk, nevak,  
neištivrakauk.

Pirmapradžė būtyje nėra nieko.  
Bet Buda nesitraukdamas sėdėjo  
po Bodhi medžiu šešerius metus.  
O Bodhidharma tylėdamas sėdėjo  
Sorime devynerius metus.  
Jei sugriausi savojo „aš“ sieną,  
Tapsi begaliniu ir laike, ir erdvėje.

#### **4 . Apie kalbėjimą**

Piktas liežuvis pražudys Tave. Laikyk jį už dantų, prabilk tik  
tuomet, kai būtina.  
Visada kalbėk gerai, taip, kaip prabudusi būtybė (bodhisatva).  
Nevartok vulgarių žodžių.  
Įsiterpęs į ginčą, nekurstyk aistrų pikta kalba. Geriau vartok  
gerus žodžius ir nurimdyk išiplieskusį pyktį.  
Nekurk blogos karmos meluodamas, perdėdamas ar  
pagražindamas, kiršindamas ar plūsdamas kitus žmones.  
Kartą žmogus kalbėjo neteisingai ir 500 kartų atgimė lapės  
kailyje. Vos išgirdęs teisingą kalbą, jis atsikratė lapės kūno.  
Kas tai - teisinga ir neteisinga kalba?  
Jei praversi burną - suduosiu Tau trisdešimt kartų.  
Jei tylėsi, vis tiek suduosiu Tau trisdešimt kartų  
Nutverk "žodžio galvą" (kongan'ą) ir nepaleisk:  
Šuo loja: Au! Au! Au!  
Katinas kniaukia: Miau - miau - miau.

## 5. Valgymas

Garsus mokytojas pasakė: "Diena be darbo - tai diena be valgio."

Yra dviejų rūšių darbas: vidinis ir išorinis.

Vidinis darbas - tai švarios sąmonės puoselėjimas.

Išorinis darbas - tai nesavanaudiška pagalba kitiems žmonėms.

Pirma darbas, paskui valgis.

Valgyk tylėdamas. Nekelk nereikalingo triukšmo.

Valgydamas žiūrėk savęs. Nesirūpink tuo, ką veikia kiti.

Dėkingai priimk tai, kas patiekta.

Neįsitverk savo norų ir nenorų.

Neieškok pasitenkinimo valgyje. Valgyk tik tam, kad

palaikytum savo praktiką. Net jei visą gyvenimą valgysi

puikiausią maistą, Tavo kūnas vis tiek mirs.

Didysis Kelias nėra sunkus.

Tik nutrauk visas mintis apie gerį ir blogį.

Druska sūri.

Cukrus saldus.

## 6. Formalioji praktika

Formaliosios praktikos metu viską daryk drauge su kitais.

Netingėk.

Giedojimo metu sek mokytojo ritmą.

Meditacijos metu atkreipk dėmesį į čiugpio signalą.

Suvok teisingą giedojimo ir sėdėjimo prasmę ir elkis kaip dera.

Suprask, kad esi sukaupęs didžiulį kalną blogos karmos.

Prisimink tai nusilenkdamas su atgaila.

Mūsų karma neturi savosios prigimties - ją sukūrė mūsų

protas. Jei mąstymas išnyksta, tuomet ir veiksmų pasekmės

išnyksta. Kai suvokiama, jog ir viena, ir kita yra tuščia, tai yra

tikroji atgaila.

Nusilenkimai padeda įžvelgti tikrąją prigimtį ir padėti kitiems.  
Šaukiant slėnyje:  
Garsus šauksmas - garsus aidas.  
Tylus šauksmas - tylus aidas.

## 7. Apie dharmos kalbą

Klausyk Zen Meistro kalbos švaria sąmone. Neprisirišk prie jo žodžių. Nutrauk visas kylančias mintis ir skverbkis į tikrąją dharmos kalbos prasmę.

Netinka manyti: "Aš jau viską puikiai suprantu. Ši kalba man nėra naudinga". Tai paklydimas.

Jei turi klausimą, užduok jį Mokytojui, kai jis baigs kalbėti.

Gyvatės geriamas vanduo virsta nuodais.

Karvės geriamas vanduo virsta pienu.

Jei prisiriši prie neišmanymo, sukuri gyvybę ir mirtį. Jei sugebi išlaikyti sąmonės tyrumą, tampa Buda.

Didingoje gyvybės ir mirties tasoje laikas Tavęs nelauks.

Jei numirsi rytoj, kokiam kūne atgimsi? Argi visa tai nesvarbu?

Skubėki! Paskubėk!

Skubėki! Paskubėk!

Dangaus žydrynė ir jūros žaluma

Yra tikrasis Budos veidas.

Krioklio šniokštimas ir paukščio giesmė -

Tai didžiosios sutros.

Kur eini? Stebėk kiekvieną savo žingsnį.

Vanduo teka į jūrą.

Debesys kyla aukštyn į dangų.



## **Penki priesakai**

### **1. Priesiekiu neatimti gyvybės. (Priesiekiu nežudyti.)**

Žudymas išrauna mūsų meilės ir gailestingumo daigus. Nužudyti kitą - tai puotauti savo draugų ir giminių kūnais. Vieną dieną dėl žudymo pateksime į vieną iš trijų kančios sferų, nes už gyvasties išsaugojimą kaip atpildą turime žmogiškąjį gyvenimą.

### **2. Priesiekiu neimti man neduotų daiktų. (Priesiekiu nevogti.)**

Vogimas pakerta doros ir išminties šaknis. Patenkindami troškimą, mes prarandame ramybę. Vien trokšdami ko nors svetimo, ateityje patirsime atgimimą gyvulio pavidalu.

### **3. Priesiekiu susilaikyti nuo blogo elgesio, kurį skatina geidulys. (Priesiekiu nesielgti geidulingai.)**

Neskaistumas pakerta tyrumo šaknis. Netyrumo prigimtis yra tyra dharmakaja. Verčiau pažvelk į katilą, jame atsidurs tie, kurie sulaužys šį priesaką.

#### **4. Prisiekiu susilaikyti nuo melo. (Prisiekiu nemeluoti.)**

Melas sunaikina tiesos sėklą. Dangus neleidžia apgaudinėti šventųjų ar jiems meluoti. Jei melagis išvengtų pragaro, kur jam būtų išrautas liežuvis, tuomet jis atgimtų paukščiu, kad atgailautų dėl padaryto blogio.

#### **5. Prisiekiu nevirtoti svaigalų dėmesiui atbukinti. (Prisiekiu nesisvaiginti.)**

Alkoholis pakerta išminties šaknis. Karta iš kartos žmonės lieka apkvaitę tarsi girtuokliai.

**Buda moko, kad nesilaikantys šių priesakų, ateityje praras savo žmogiškąjį pavidalą.**

## **Keturi Didieji Įžadai**

- 1. Gyvos būtybės yra nesuskaičiuojamos, - prisiekiamo išgelbėti jas visas.**
- 2. Paklydimų yra begalybė, - prisiekiamo įveikti juos visus.**
- 3. Mokymų yra daugybė, - prisiekiamo pažinti juos visus.**
- 4. Budos kelias yra nesuvokiamas, - prisiekiamo pasiekti jį.**